



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani
PIANO NAZIONALE
DI RIPRESA E RESILIENZA



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Esemplificare in interazione: risorse discorsive tra parlanti L1 e L2

Caterina Mauri[^], Elonora Zucchini^{*}

[^]Università di Bologna

^{*}Università Masaryk, Brno

** La ricerca che ha portato a questi risultati ha ricevuto finanziamenti dal progetto "DiverSita-Diversità nell'italiano parlato", prot. P2022RFR8T, CUP J53D23017320001, finanziato dall'UE nel piano NextGenerationEU attraverso il "Bando Prin 2022 - D.D. 1409 del 14-09-2022" italiano.*

Cominciamo con un esempio

ParlaBO – PBB027

BOI098 [ma si perde perchè siamo] davanti a::: u~ a cose più importanti
BOI098 cioè a:: visioni di cose che non è che non è che son più importanti però
BOI098 danno più importanza
BOR036 mh
BOI097 [riscaldamento glo]ba[le:]
BOI098 [il rical]damen~ ((ride)) il riscaldamento [globale]
BOR036 [certo]
BOI098 e [a~ e anche quello s~]
BOR036 [(s)i: e bologna] città trenta?
BOI098 forse sare~ ecco ec[co ec]co
BOI097 [ecco]
BOI098 [ecco no~]



Cominciamo con un esempio

ParlaBO – PBB027

BOI098 [ma si perde perchè siamo] davanti a::: u~ a cose più importanti

BOI098 cioè a:: visioni di cose che non è che non è che son più importanti però

BOI098 danno più importanza

BOR036 mh

BOI097 [riscaldamento glo]ba[le:]

BOI098 [il rical]damen~ ((ride)) il riscaldamento [globale]

BOR036 [certo]

BOI098 e [a~ e anche quello s~]

BOR036 [(s)i: e bologna] città trenta?

BOI098 forse sare~ ecco ec[co ec]co

BOI097 [ecco]

BOI098 [ecco no~]

Sequenza esemplificativa :

- Il parlante A formula una categoria
- Il parlante B collabora alla definizione della categoria attraverso esempio
- Il parlante A e il parlante C danno un feedback
- Il parlante C negozia i confini della categoria proponendo un altro esempio
- A e B danno nuovamente un feedback

Cooperazione nell'interazione verbale

Cooperazione nella **costruzione di significato**: *di cosa stiamo parlando?*

- Il riferimento e la categorizzazione vengono **negoziati**
- Si raggiungono attraverso **riformulazioni, chiarimenti, esemplificazioni**
(Clark & Brennan 1991; Mauri & Sansò 2018; Ariel & Mauri 2018; Mauri 2021)
- L'allineamento fra i partecipanti è **fondamentale**: consente lo sviluppo dell'argomento e la progressione narrativa

- └─➤ Il riferimento e la categorizzazione non sono strutture statiche, ma prodotti dell'interazione, spesso distribuiti tra i turni di parola e i parlanti
- └─➤ Il riferimento non è una funzione grammaticale fissa, ma un **processo interazionale in evoluzione**

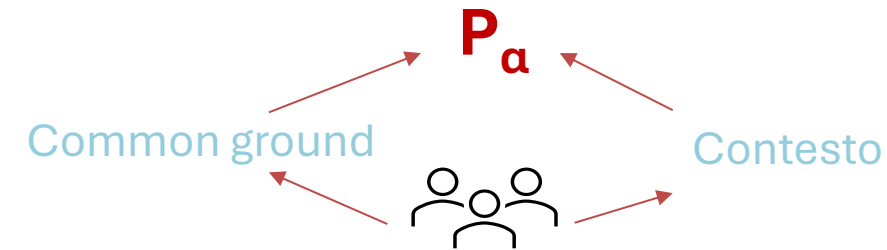
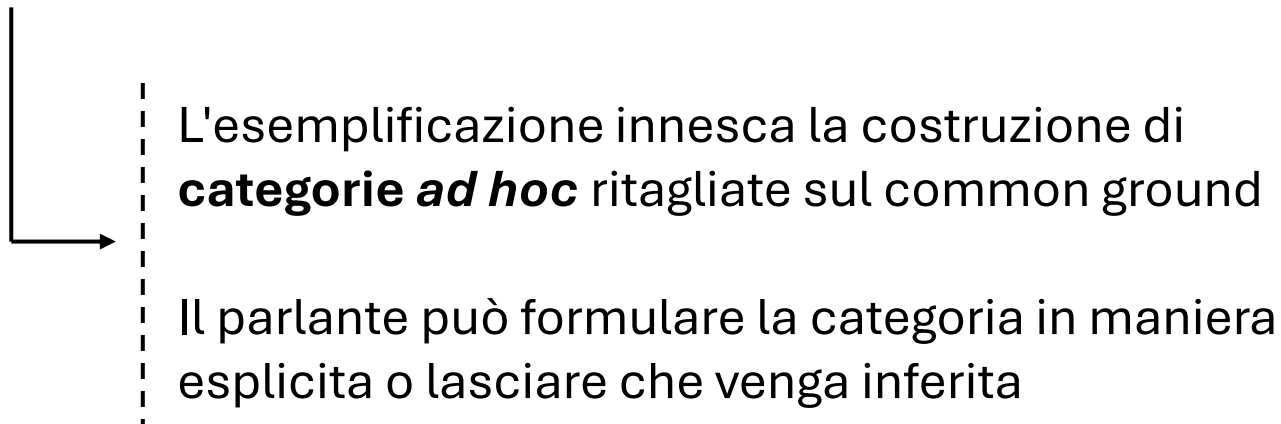
(cfr. Voghera 2017, Mauri 2021, Deppermann & De Stefani 2023)

La semantica dell'esemplificazione

- **Esemplificazione:** riferimento a uno o più **esempi** che condividono una **proprietà P rilevante nel contesto**:

$X_{1_P} (X_{2_P}) (X_{3_P}) \dots (X_{n_P}) \longrightarrow$ L'esemplificazione *implica* una categoria più ampia: $\exists \text{Categoria}_P (X_{1_P}, X_{2_P} \dots X_{n_P})$

- Identificazione della proprietà attraverso **l'astrazione**: l'ascoltatore è in grado di individuare nuovi **membri rilevanti** per quell'insieme



Strategie di esemplificazione in italiano



Strategie di esemplificazione in italiano

- Esemplificatori

1. i viaggi dei miei genitori **come** [in Cambogia]₁ [in Tailandia]₂

TO083 [casa mia è] e::h=mh lievemente etnica.
TO083 ma lievemente. [...]
TO999 okay e::: come mai dici etnica?
TO083 e:tnica perché: da qualche **viaggio dei miei**
tipo in cambogia in thailandia
abbiam portato
magari::=m:h=un tappeto appeso al muro:
oppure un quadro,
qualche piccolo elemento ma non è troppo.
TO999 okay.

Marca: **esemplificatore** *tipo*

Esempi: X1_p (in Cambogia) X2_p (in Tailandia)

P astratta: destinazioni turistiche esotiche

Categoria: **viaggi verso paesi esotici**

Strategie di esemplificazione in italiano

1. i viaggi dei miei genitori **come** [in Cambogia]₁ [in Tailandia]₂
2. [piccola casa isolata]₁ **eccetera**

- Esemplificatori
- General extender

TO080 poi qua esagerano coi clacson quindi,
e:: però è bella,
TO071 ti capisco benissimo perché io (.) arrivo da un paese ehm
TO080 sì, molto più pic[colo]
TO071 [(anch)' io] **casetta isolata eccetera eccetera**
sono venuto qui non ho dormito per due mesi.
TO080 [e:h]
TO071 poi ti a=bitui
ti de[vi abi]tuare
TO080 [sì sì]

Marca: **general extender** *eccetera*

Esempi: X1_p (casetta isolata)

P astratta: tranquillo, lontano dai rumori della città

Categoria: **vita tranquilla fuori città**



Strategie di esemplificazione in italiano

- Esemplificatori
- General extender
- Connettivi non esaustivi

1. i viaggi dei miei genitori **come** [in Cambogia]₁ [in Tailandia]₂
2. [piccola casa isolata]₁ **eccetera**
3. [Piazza Maggiore]₁ **piuttosto che** [via indipendenza]₂ **piuttosto che** [...]

BOI108 anche nel scoprire le:
BOI108 le cose meno: e:h
BOI108 evidenti che possono essere [non so]
BOR031 [mh giusto]
BOI108 piazza maggiore: [piutto]sto che
BOR031 [sì]
BOI108 via indipendenza piuttosto che le cose
BOI108 e:h le: m:h le sette chiese [piutto]sto che le
classiche [cose insomma]
BOR031 [sì]

Marca: connettivo non esaustivo *piuttosto che*

Esempi: X1_p (Piazza Maggiore) X2_p (via Indipendenza) X3_p
(le Sette Chiese)

P astratta: centrale e attraente per i turisti

Categoria: tipiche attrazioni turistiche di Bologna



Strategie di esemplificazione in italiano

1. i viaggi dei miei genitori **come** [in Cambogia]₁ [in Tailandia]₂
2. [piccola casa isolata]₁ **eccetera**
3. [Piazza Maggiore]₁ **piuttosto che** [via indipendenza]₂ **piuttosto che** [...]
4. [parlate]₁ [a bi ci]₂ [numeri]₃ [ce ci già]₄

- Esemplificatori
- General extender
- Connettivi non esaustivi
- Assenza di marca esplicita

PSB005 e studiate grammatica,
PSB005 leggete?
PSB069 no no // \$matica no
PSB005 >grammatica no<,
PSB069 n[o::]
PSB005 [p]arlate,
PSB069 sì sì (.) [parla]te: e: el- a bi (.) ci
PSB005 [°okay°] // mhmh
PSB069 numeri,
PSB005 mhmh
PSB069 e:h e:h alla ce ci gia
PSB005 °sì [sì°]

Assenza di marca

Esempi: X1_p (parlate) X2_p (a bi ci) X3_p (numeri), X4_p (ce ci già)

P astratta: cose diverse dalla grammatica

Categoria: cose che facciamo al corso di italiano

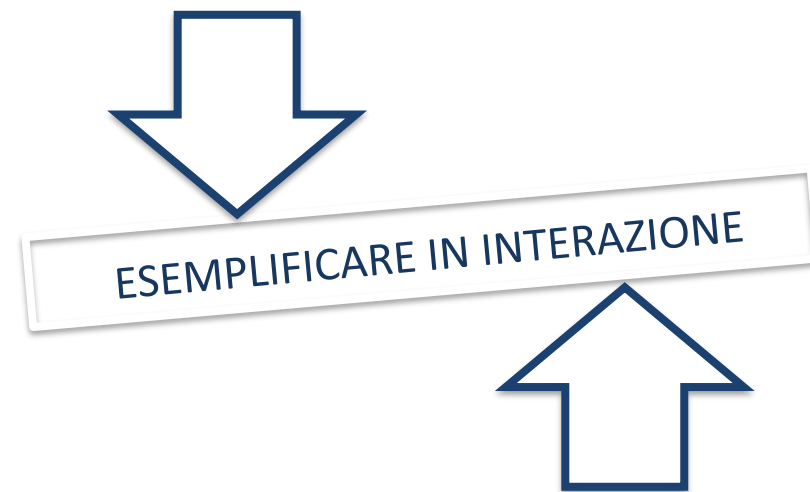
Obiettivo e approccio

Macro-obiettivo

Osservare l'uso dell'esemplificazione in interazione, confrontando:

- tipi diversi di interazione (intervista e conversazione libera) e
- parlanti con repertori diversi (L1 e L2)

Duplice approccio: top-down e bottom-up



Approccio top-down

Domanda:

Quali sono le **frequenze d'uso** dell'esemplificazione in interazione?

Dati – corpus KIParla:

- KIPasti – conversazioni a tavola
- ParlaBO – interviste semi-strutturate
- Stra-ParlaBO – conversazioni libere e interviste con parlanti con background migratorio (Bangladesh, Cina, Marocco, Ucraina)

Marche estratte:

*che ne so
e così via
eccetera
esempio
magari
per dire
piuttosto che
tipo*

Metodologia: estrazione di 7 marche di esemplificazione

	Token
ParlaBO	617.390
KIPasti	410.650
Stra-ParlaBO	382.329
Tot.	1.410.369

Approccio bottom-up

Obiettivi:

Osservare sequenze di esemplificazione per:

- caratterizzare le sequenze (presenza di marca e categoria esplicita; fenomeni interazionali)
- individuare **pattern ricorrenti**
- verificare correlazioni con **tipo di interazione e parlante**

Metodologia:

Bottom up – lettura integrale e annotazione

Dati:

- 3 interviste L1
- 4 conversazioni L1
- 3 interviste L1 e L2
- 3 conversazioni L1 e L2

Tot. 13 interazioni, h 11:04:18

Struttura presentazione

- **Costruzione cooperativa del significato: il ruolo dell'esemplificazione**
- **Prospettiva top-down**
 - Frequenze e distribuzione di marche di esemplificazione in:
 - Conversazioni libere e interviste semi-strutturate
 - Parlanti L1 e L2
- **Prospettiva bottom-up**
 - Esemplificare in interazione:
 - Codifica implicita e esplicita
 - Fasi della sequenza
 - Configurazioni ricorrenti
- **Osservazioni conclusive**

Prospettiva top-down: un quadro globale

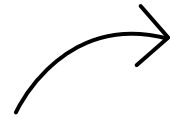
Marca	Occorrenze	Frequenza
<i>che ne so</i>	137	97,14
<i>e così via</i>	23	16,31
<i>eccetera</i>	435	308,43
<i>esempio</i>	915	648,77
<i>magari</i>	956	677,84
<i>per dire</i>	279	197,82
<i>piuttosto che</i>	74	52,47
<i>tipo</i>	1360	964,29

Marca più frequente: *tipo*

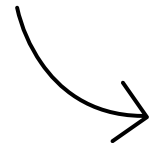
*valori di frequenza = occorrenze/numero di token * 1000000

Top-down: frequenze per sottocorpus

Corpus	Token
ParlaBO	617.390
KIPasti	410.650
Stra-ParlaBO	382.329
Tot.	1.410.369



Sottocorpus	Token
Interviste	815.616
Conversazioni	594.753



Sottocorpus	Token
L1	1.153.961
L2	118.736

Top-down: frequenza per sottocorpus

	Intervista		Conversazione		Test di Fisher	
	Occ.	Frequenza attesa	Occ.	Frequenza attesa	Odds ratio	p-value
Totale	3083	2416,71	1096	1762,29	0,48	2,90E-102

	L1		L2		Test di Fisher	
	Occ.	Frequenza attesa	Occ.	Frequenza attesa	Odds ratio	p-value
Totale	3873	3356,27	306	2577,15	1,30	4,51E-06

Esemplificazione più frequente:

- interviste
- parlanti L1

Top-down: conversazioni vs interviste

Marca	Intervista		Conversazione		Test di Fisher	
	Occ.	Frequenza attesa	Occ.	Frequenza attesa	Odds ratio	p-value
<i>che ne so</i>	52	79,23	85	57,77	2,24	3,48E-06
<i>e così via</i>	15	13,30	8	9,70	0,73	5,32E-01
<i>eccetera</i>	360	251,56	75	183,44	0,28	1,32E-28
<i>esempio</i>	742	529,14	173	385,86	0,31	1,63E-50
<i>magari</i>	766	552,85	190	403,15	0,34	3,03E-48
<i>per dire</i>	173	161,35	106	117,65	1	1,64E-01
<i>piuttosto che</i>	73	42,79	1	31,21	0,019	1,74E-16
<i>tipo</i>	902	786,49	458	573,51	0,7	1,42E-10

- Tutti i marcatori sono sovra-rappresentati nelle interviste, tranne
- *che ne so*, più frequente nelle conversazioni libere

Top-down: parlanti L1 e L2

Marca	L1		L2		Test di Fisher	
	Occ.	Frequenza attesa	Occ.	Frequenza attesa	Odds ratio	p-value
<i>che ne so</i>	131	124,22	6	12,78	2,25	0,054
<i>e così via</i>	22	20,85	1	2,15	2,26	0,718
<i>eccetera</i>	366	394,42	69	40,58	0,55	1,52E-05
<i>esempio</i>	779	829,64	136	85,36	0,59	7,65E-08
<i>magari</i>	888	866,81	68	89,19	1,34	0,017
<i>per dire</i>	261	252,97	18	26,03	1,49	0,121
<i>piuttosto che</i>	73	67,10	1	6,90	7,51	0,014
<i>tipo</i>	1353	1233,12	7	126,88	19,91	5,34E-47

- La maggior parte dei marcatori sono sovra-rappresentati in L1, solo *tipo* significativo
- *Esempio* e *eccetera* nel parlato L2

Top-down: distribuzione marche specifiche

Marca	Intervista		Conversazione	
<i>che ne so</i>	8	7,8%	52	1,7%
<i>e così via</i>	8	0,7%	15	0,5%
<i>eccetera</i>	75	6,8%	360	11,7%
<i>esempio</i>	173	15,8%	742	24,1%
<i>magari</i>	190	17,3%	766	24,8%
<i>per dire</i>	106	9,7%	173	5,6%
<i>piuttosto che</i>	1	0,1%	73	2,4%
<i>tipo</i>	458	41,8%	902	29,3%
Tot.	1096	100%	3083	100%

Conversazione:
distribuzione più equa

Intervista:
uso prevalente di *tipo*
(frequente anche nelle
conversazioni)

Top-down: distribuzione marche specifiche in L2 (per anni di permanenza)

Marca	<5		5 - 10		> 10		L1	
<i>che ne so</i>					9	3,6%	128	3,40%
<i>e così via</i>					2	0,8%	21	0,56%
<i>eccetera</i>	6	8,5%	40	64,5%	28	11,1%	347	9,20%
<i>esempio</i>	51	71,8%	19	30,6%	76	30,2%	759	20,13%
<i>magari</i>	7	9,9%	2	3,2%	81	32,1%	866	22,97%
<i>per dire</i>	7	9,9%	1	1,6%	55	21,8%	216	5,73%
<i>piuttosto che</i>					1	0,4%	73	1,94%
<i>tipo</i>							1360	36,07%
Tot.	71	100%	62	100%	252	100%	3770	100%

Top-down: distribuzione marche specifiche in L2 (per anni di permanenza)

Marca	<5		5 - 10		> 10		L1	
<i>che ne so</i>					9	3,6%	128	3,40%
<i>e così via</i>					2	0,8%	21	0,56%
<i>eccetera</i>	6	8,5%	40	64,5%	28	11,1%	347	9,20%
<i>esempio</i>	51	71,8%	19	30,6%	76	30,2%	759	20,13%
<i>magari</i>	7	9,9%	2	3,2%	81	32,1%	866	22,97%
<i>per dire</i>	7	9,9%	1	1,6%	55	21,8%	216	5,73%
<i>piuttosto che</i>					1	0,4%	73	1,94%
<i>tipo</i>							1360	36,07%
Tot.	71	100%	62	100%	252	100%	3770	100%

- Più anni esposizione = marche più variegate
- *tipo* (maggioritario in L1) assente in apprendenti

Approccio top-down: sintesi dei risultati

Interviste vs conversazioni libere

- Esemplificazione più frequente nelle interviste
- La scelta del marcatore correla con il tipo di interazione in modo statisticamente significativo
- Nelle conversazioni, la scelta di marcatore è più variegata

L1 vs L2:

- Parlanti L1 ricorrono più spesso all'esemplificazione
- Marche più numerose ed eterogenee in L1 e con aumento anni esposizione all'italiano
- *Eccetera, esempio* più frequenti in L2 → usate spessissimo in >10 anni
- *Tipo* marca più frequente in L1 ma assente in L2

Struttura presentazione

- **Costruzione cooperativa del significato: il ruolo dell'esemplificazione**
- **Prospettiva top-down**
 - Frequenze e distribuzione di marche di esemplificazione in:
 - Conversazioni libere e interviste semi-strutturate
 - Parlanti L1 e L2
- **Prospettiva bottom-up**
 - Esemplificare in interazione:
 - Codifica implicita e esplicita
 - Fasi della sequenza
 - Configurazioni ricorrenti
- **Osservazioni conclusive**

Struttura presentazione

- **Costruzione cooperativa del significato: il ruolo dell'esemplificazione**
- **Prospettiva top-down**
 - Frequenze e distribuzione di marche di esemplificazione in:
 - Conversazioni libere e interviste semi-strutturate
 - Parlanti L1 e L2
- **Prospettiva bottom-up**
 - Esemplificare in interazione:
 - Codifica implicita e esplicita
 - Fasi della sequenza
 - Configurazioni ricorrenti
- **Osservazioni conclusive**

Analisi bottom-up: dati

Campione di interviste semi-strutturate e conversazioni libere con parlanti L1 e L2

Tipo di interazione	N.	Durata
Interviste – parlanti L1	3	2:42:38
Conversazioni – parlanti L1	4	2:55:04
Interviste – parlanti L1+L2	3	2:42:17
Conversazioni – parlanti L1+L2	3	2:22:19
Tot.	13	11:04:18

Tipo di interazione	N.	Durata
Interviste	6	5:24:55
Conversazioni	4	5:17:23
Tot.	13	11:04:18

Tipo di parlanti coinvolti	N.	Durata
L1	6	5:37:42
L1 + L2	4	5:04:36
Tot.	13	11:04:18

Parlanti	token
L1	102.017
L2	24.440
Tot.	126.457

Analisi bottom-up: schema di annotazione

1. Identificazione della **sequenza di esemplificazione**: **principale | annidata**
2. Annotazione di:
 - **Categorizzazione esplicita**: presenza o assenza di **formulazione** della categoria;
 - **Strategia di esemplificazione**: presenza o assenza di **marche esplicite**
 - **Fasi della sequenza**: **formulazione** di categoria, **esemplificazione**, **feedback**
 - **Gestione dell'interazione**: presenza di **co-costruzione**, fenomeni di **(dis)accordo**

Esempio di schema di annotazione

Due livelli:

- Caratteristiche della sequenza (riga gialla)
- Componenti

	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
1	speaker	text	boundaries	pattern	Fasi	co-construction	reformulation	nested	category	semantic	trigger	trigger type	example
55	BOI099	SEQUENCE	ECRR		1	no	yes	no	yes	event	yes		2
56	BOI099	passare i pomeriggi: i~ in sto capannone a lavorare il fe:rrro, la ca:rtta, e tutto: a noi piaceva quello alla fine	inizio		E						e tutto	general extender	ferro, carta
57	BOI099	>c(io)è praticamente,< andavi A LAVORARE ancora prima di:			C		cioè			lavorare			
58	BOI099	di iniziar[e:]											
59	BOR036	[mh]mh											
60	BOI099	il lavoro.								lavoro			
61	BOI100	#°sciappinare°			R					sciappinare			
62	BOI099	#sì. s~ sciappi~ sì: (.) facevi i tuoi lavore:tti, i ciappini, °ma°	fine		R					facevi i tuoi lavoretti			

Esempio di schema di annotazione: metadati

Associazione con i metadati a livello di:

- Sequenza
- Componenti

B	C	R	S	T	U
speaker	text	place of birth	mother tongue	age at arrival	years spent in ital
co-constructed	SEQUENCE	#N/D	#N/D	#N/D	#N/D
PSB085	ma ti è venuta anche per esempio la toss[e:]	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB084	[n]o no no [no no nie::nte]	marocco	varietà di arabo	21-25	32-33
PSB085	[raffreddore solo solo] febbre e mal di te[sta?]	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB084	[mal] di testa	marocco	varietà di arabo	21-25	32-33
PSB085	pensa [te]	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB085	SEQUENCE	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB085	sì ha detto che gli è piaciuta molto anche perché (.) praticamente l'acqua vabbè l'acqua pulitissima	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB085	SEQUENCE	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB085	e::h non han- né meduse né alghe	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB085	[e::h] né granchi quindi tutti i giorni facevano il bagno molto tranquilli	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
PSB084	[mhmh]	marocco	varietà di arabo	21-25	32-33
PSB085	e c'era anche tipo tutta una parte in cui facevano i massaggi il bagno [turco e] tutto quanto mi ha detto che anche loro [un giorno ne]	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A

Esempio di schema di annotazione: focus specifici

- Possibilità di focus specifici, e.g. sul tipo di trigger
- Rimane sempre l'associazione con metadati

trigger	trigger_norm	trigger type	examples	place of birth_rec	place of birth	mother tongue	age at arrival	years spent in Italy
anche	anche	connettivo	l'arroganza	italia	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
anche?	anche	connettivo	san donato, porta san vitale, due torri	estero	bangladesh	bengalese	21-25	14-15
anche?	anche	connettivo	arabo, magrebino, tunisino, africano	estero	bangladesh	bengalese	21-25	14-15
anche?	anche	connettivo		estero	bangladesh	bengalese	21-25	14-15
che ne so	che ne so	phase		italia	umbria	italiano	N/A	N/A
cioè	cioè	connettivo		italia	emilia-romagna	italiano	N/A	
cioè	cioè	connettivo	si mangiano i tortellini	italia	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
come	come	preposition	libia, cina, mio paesano	estero	bangladesh	bengalese	21-25	14-15
come	come	preposition	caricatore; valigie	estero	bangladesh	bengalese	21-25	6-7
come	come	preposition		estero	bangladesh	bengalese	21-25	6-7
come	come	preposition		estero	bangladesh	bengalese	21-25	6-7
come	come	preposition	televisione bolognese	estero	bangladesh	bengalese	21-25	6-7
come	come	preposition	festival	italia	emilia-romagna	italiano	N/A	
come	come	preposition		italia	umbria	italiano	N/A	N/A
così	così	adverb	quando prenoti; amici, sitta, comunità	estero	bangladesh	bengalese	21-25	6-7
così	così	adverb	test sui rulli	italia	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
così eh	così eh	adverb	dodici fanno inglese alle due fanno bangla	estero	bangladesh	bengalese	21-25	6-7
delle robe	delle robe	general extender	dei nutellini	italia	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
di cose là	di cose là	general extender	passato, genitori, parenti	italia	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A
e cose varie	e cose varie	general extender		italia	emilia-romagna	italiano	N/A	N/A

Esempio di schema di annotazione: sintesi generale

Possibilità di estrarre annotazioni a livello di sequenza in modo sintetico

ID conve	speaker	text	pattern	Fasi	co-construction	riformulazione	nested	category	category semantic type
KPC009	PKP089	SEQUENCE	1CE		1 no	no	no	yes	event
KPC009	PKP089	SEQUENCE	2EE		2 no	no	no	no	entity
KPC009	co-constructed	SEQUENCE	3CNEFNEEFENCERFFFFFFFFF		3 yes	yes	yes	yes	event
KPC009	PKP089	SEQUENCE		nested	no	no	yes	yes	event
KPC009	PKP089	SEQUENCE		nested	no	no	yes	yes	entity
KPC009	PKP089	SEQUENCE		nested	no	no	yes	yes	entity
KPC009	PKP089	SEQUENCE	4E		4 no	no	no	no	entity
KPC009	co-constructed	SEQUENCE	5CEEEE		5 yes	no	no	yes	entity
KPC009	PKP090	SEQUENCE	6E		6 no	no	no	no	event
KPC009	co-constructed	SEQUENCE	7E		7 yes	no	no	no	event
KPC009	PKP090	SEQUENCE	8IF		8 no	no	no	no	event
KPC009	PKP090	SEQUENCE	9EEF		9 no	no	no	no	entity
KPC009	PKP090	SEQUENCE	10EFEF		10 no	no	no	no	entity
KPC009	PKP090	SEQUENCE	11CRE		11 no	no	no	yes	entity
KPC009	PKP089	SEQUENCE	12E		12 no	no	no	yes	entity
KPC009	PKP088	SEQUENCE	13CEEEFEFRRRF		13 no	no	no	yes	entity

Il quadro globale

Sequenze identificate: 167

✓ Processo interazionale

- Un quarto delle sequenze sono **co-costruite**: 40 / 167 (**24%**)
- Circa metà delle sequenze sono **senza esemplificatore esplicito**: 81/167 (**49%**)
- Più di un terzo delle sequenze **non esplicita la categoria**: 63/167 (**38%**)

✓ Processo implicito

Il quadro globale - confronto interviste vs. conversazioni

Sequenze identificate: 167

✓ Processo interazionale

- Un quarto delle sequenze sono **co-costruite**: 40 / 167 (24%)
- Circa metà delle sequenze sono **senza esemplificatore esplicito**: 81/167 (49%)
- Più di un terzo delle sequenze **non esplicita la categoria**: 63/167 (38%)

✓ Processo implicito

Tipo di interazione	n. sequenze	
conversazione libera	56	36%
intervista	111	64%
Totale	167	

✓ **Maggiore frequenza di sequenze esemplificative nelle interviste** (conferma risultato top-down)

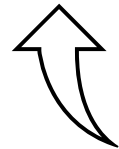
Esplicitezza - confronto interviste vs. conversazioni

Formulazione categoria esemplificata

Conversazione libera:	59% esplicita	vs.	41% implicita
Intervista:	62% esplicita	vs.	38% implicita

Strategia di esemplificazione

Conversazione libera:	64% codifica esplicita	vs.	36% codifica implicita
Intervista:	40% codifica esplicita	vs.	60% codifica implicita



- ✓ In entrambi i tipi di contesto è più frequente la verbalizzazione esplicita della categoria esemplificata.
- ✓ **Nelle conversazioni libere c'è un maggiore ricorso a strategie esplicite.**
(p-value = **0.003553**)

Il quadro globale - confronto L1, L2, sequenze co-costruite

Sequenze identificate: 167

✓ Processo interazionale

- Un quarto delle sequenze sono **co-costruite**: 40 / 167 (**24%**)
 - Circa metà delle sequenze sono **senza esemplificatore esplicito**: 81/167 (**49%**)
 - Più di un terzo delle sequenze **non esplicita la categoria**: 63/167 (**38%**)
- ✓ Processo implicito

Repertorio	n. sequenze		Freq./ 1000 token
L1	84	50%	0,8
L2	43	26%	2
Co-costruite	40	24%	
Totale	167		

✓ **Maggiore frequenza assoluta nei parlanti L2**

(diverso dal risultato top-down!!)

Esplicitezza - confronto L1, L2, sequenze co-costruite

Formulazione categoria esemplificata

L1:	56% esplicita	vs.	44% implicita
L2:	58% esplicita	vs.	42% implicita
Co-costruzioni:	80% esplicita	vs.	20% implicita

Repertorio	n. sequenze
L1	84
L2	43
Co-costruite	40
Totale	167

Strategia esemplificativa

L1:	56% esplicita	vs.	44% implicita
L2:	46% esplicita	vs.	54% implicita
Co-costruzioni:	46% esplicita	vs.	54% implicita

✓ **Nelle sequenze co-costruite si nota una netta prevalenza di casi in cui la categoria esemplificata è verbalizzata esplicitamente** (p-value = **0.006541**)

✓ Differenze non significative sul grado di explicitezza della strategia esemplificativa

...QUINDI?

Varietà di marche esemplificative

Marche	L1	L2
<u>anche</u>	1	3
che ne so	1	
cioè	2	
<u>come</u>	2	5
<u>così</u>	1	2
delle robe	1	
di cose là	1	
e cose varie	1	
<u>è così</u>		1
e tutto	1	
era per dire	1	
<u>esempio</u>	<u>7</u>	<u>24</u>
insomma	1	
magari	20	

Marche	L1	L2
non so	6	
o qualcosa	1	
o quel che te pare	1	
<u>per così</u>		1
per dire	2	
quei posti lì	1	
ste cose così	1	
ste robe qua	1	
<u>tipo</u>	<u>27</u>	<u>5</u>
tutte quelle cose lì	1	
tutte ste robe qui	1	
tutto il resto	1	
<u>tutto quanto</u>	1	1
tutto uno	1	
una roba del genere	1	



L2:

- minore varietà
- pochi *general extenders*
- **marche diverse** da quelle cercate nell'approccio top-down

Maggiore frequenza in L2 legata a:

- Strategie implicite
- Trigger diversi da quelli cercati top-down

Analisi bottom-up: schema di annotazione

1. Identificazione della **sequenza di esemplificazione**: principale | annidata

2. Annotazione di:

- **Categorizzazione esplicita**: presenza o assenza di **formulazione** della categoria;
- **Strategia di esemplificazione**: presenza o assenza di **marche esplicite**

- **Fasi della sequenza**: **formulazione** di categoria, **esemplificazione**, **feedback**
- **Gestione dell'interazione**: presenza di **co-costruzione**, fenomeni di **(dis)accordo**

Fasi della sequenza



KIPasti, KPN006

PKP014 PERÒ (.) ANCHE: portarle qualcosa anche noi che:
a na~ il giorno di na[tale diciamo (.) un pensierino o
qualcosa non so.]

PKP021 [°sì sì°]

PKP020 [sì sarebbe carino:]

[sì secondo me sarebbe] una bella co~

PKP014 be[re mangiare]

PKP020 [dei <fiori> **anche**]

PKP014 NO NO ma (.) e:h fiori,

PKP020 no (.) [vabbè] ((ride))

PKP014 [>che tristezza<]

PKP021 [no:: i (.) i fio:ri]

PKP014 [NO: **anche** una ce~] una cestina:,

PKP020 ((ride)) vabbè **era per di[re]**

PKP014 [non] so [qualcosa di:] particolare.
comunque le fa piacere come pensiero

PKP021 [ce:rto] // sì sì [°sì°]

PKP020 [i fio]ri [magari no]



Fasi della sequenza

KIPasti, KPN006

PKP014 PERÒ (.) ANCHE: portarle **qualcosa** anche noi che:
a na~ **il giorno di na[tale** diciamo (.) un pensierino o
qualcosa non so.] 

PKP021 [°sì sì°]

PKP020 [sì sarebbe carino:]

[sì secondo me sarebbe] una bella co~

PKP014 be[re mangiare]

PKP020 [dei <fiori> **anche**]

PKP014 NO NO ma (.) e:h fiori,

PKP020 no (.) [vabbè] ((ride))

PKP014 [>che tristezza<]

PKP021 [no:: i (.) i fio:ri]

PKP014 [NO: **anche** una ce~] una cestina:,

PKP020 ((ride)) vabbè **era per di[re]**

PKP014 [non] so **[qualcosa di:] particolare.**

comunque le fa piacere come pensiero

PKP021 [ce:rto] // sì sì [°sì°]

PKP020 [i fio]ri [magari no]

CATEGORIA



Fasi della sequenza

KIPasti, KPN006

PKP014 PERÒ (.) ANCHE: portarle qualcosa anche noi che:
a na~ il giorno di na[tale diciamo (.) un pensierino o
qualcosa non so.] 

PKP021 [°sì sì°]

PKP020 [sì sarebbe carino:]

[sì secondo me sarebbe] una bella co~

PKP014 be[re mangiare]

PKP020 [dei <fiori> anche] 

PKP014 NO NO ma (.) e:h fiori,

PKP020 no (.) [vabbè] ((ride))

PKP014 [>che tristezza<]

PKP021 [no:: i (.) i fio:ri]

PKP014 [NO: anche una ce~] una cestina:, 

PKP020 ((ride)) vabbè era per di[re]

PKP014 [non] so [qualcosa di:] particolare. 

comunque le fa piacere come pensiero

PKP021 [ce:rto] // sì sì [°sì°]

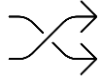
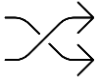
PKP020 [i fio]ri [magari no]

ESEMPI
ESEMPIFICATORI



Fasi della sequenza

KIPasti, KPN006

- PKP014 PERÒ (.) ANCHE: portarle **qualcosa** anche noi che:
a na~ **il giorno di na[tale** diciamo (.) **un pensierino o**
qualcosa non so. 
- PKP021 [°sì sì°]
PKP020 [sì sarebbe carino:]
[sì secondo me sarebbe] una bella co~ 
- PKP014 **be[re mangiare]**
PKP020 [dei <fiori> **anche**] 
- PKP014 NO NO ma (.) e:h fiori,
PKP020 no (.) [vabbè] ((ride)) 
- PKP014 [>che tristezza<]
PKP021 [no:: i (.) i fio:ri]
PKP014 [NO: **anche** una ce~] una cestina:,
PKP020 ((ride)) vabbè **era per di[re]**
PKP014 [non] so **[qualcosa di:] particolare.**
comunque le fa piacere come pensiero 
- PKP021 [ce:rto] // sì sì [°sì°]
PKP020 [i fio]ri [magari no] 

NEGOTIATION
and
FEEDBACK

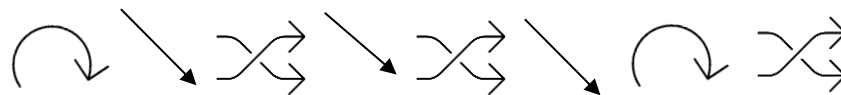


Fasi della sequenza

KIPasti, KPN006

- PKP014 PERÒ (.) ANCHE: portarle **qualcosa** anche noi che:
a na~ **il giorno di na[tale** diciamo (.) **un pensierino o**
qualcosa non so. 
- PKP021 [°sì sì°]
PKP020 [sì sarebbe carino:] 
[sì secondo me sarebbe] una bella co~
- PKP014 **be[re mangiare]**
PKP020 [dei <fiori> **anche**] 
- PKP014 NO NO ma (.) e:h fiori,
PKP020 no (.) [vabbè] ((ride)) 
- PKP014 [>che tristezza<]
PKP021 [no:: i (.) i fio:ri]
PKP014 [NO: **anche** una ce~] una cestina:,
PKP020 ((ride)) vabbè **era per di[re]**
PKP014 [non] so [qualcosa di:] particolare. 
comunque le fa piacere come pensiero
- PKP021 [ce:rto] // sì sì [°sì°]
PKP020 [i fio]ri [magari no] 

Co-costruzione: sì



- Il significato e la categorizzazione non costituiscono atti individuali, bensì **esiti dell'interazione**, costruiti in modo distribuito e negoziati nel corso dei turni tra i partecipanti.

(Cornish 1999, Apothéloz and Pekarek Doehler 2003, Bilmes 2011, Voghera 2017, Mauri 2021, Calaresu 2022, Depperman 2024, Deppermann & De Stefani 2023, Helmer 2020)



Esemplificazione: una pratica sequenziale

L'esemplificazione si verifica seguendo **configurazioni ricorrenti**:

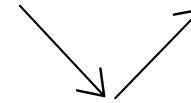
fasi

- ✓ formulazione e riformulazione di C (categoria)



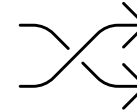
direzioni

- ✓ esemplificazione (E) e generalizzazione (C)



feedback

- ✓ negoziazione e allineamento (F)



Configurazioni ricorrenti: il quadro

Dimensione	N	%
Iniziano con formulazione di Categoria	89	62%
Iniziano con Esempificazione	55	38%
Contengono Feedback e negoziazione	81	56%
Terminano con Feedback	65	45%
Contengono Es. annidata	21	15%
Senza formulazione di Categoria	45	31%

L'esemplificazione non è un meccanismo uniforme, ma una **pratica sequenziale** che si realizza secondo configurazioni **ricorrenti**

- ✓ La maggioranza delle sequenze inizia con una **formulazione categoriale esplicita**, ma oltre un terzo parte direttamente da un esempio.
- ✓ Più della metà delle sequenze include una fase di **feedback o negoziazione**.
- ✓ In quasi un terzo dei casi la categoria **non è formulata esplicitamente**. La formulazione categoriale non è strutturalmente obbligatoria
- ✓ L'annidamento non è marginale (15%): **l'esemplificazione può diventare ricorsiva**.

Configurazioni ricorrenti: una macro-tipologia

Le sequenze osservate si organizzano attorno a quattro macro-configurazioni ricorrenti, poli organizzativi definiti sulla base di *esplicitazione della categoria*, *presenza di negoziazione o feedback*, e *ricorsività*.

CONFIGURAZIONE 1

Lineare esplicita (top-down)

Schema:

$C \rightarrow E \rightarrow (F)$

Criteri strutturali

- Inizia con Categoria esplicita
- Può chiudersi con Feedback
- Nessun annidamento

Dati:

52 sequenze

✓ 48%

- Spiegazione
- Fine-tuning
- Risoluzione di un problema di comprensione



PSB033 eh segue qualche sport? (.) qua a Bologna?
 PSB035 #_ ehm: [°shuō shá°?]
 'ehm cosa?'
 PSB014 [calcio:]
 PSB035 ehm: °beh° io no però
 ((ride)) io io io non c'è tempo [perché]
 PSB014 no? // [ehm:]
 PSB033 [°ehm°]
 PSB035 tutti giorno fare dodici ore negozio
 PSB014 [sì]
 PSB033 [okay] // [°okay°]

Stra-ParlaBO, SBIC007

Configurazioni ricorrenti: una macro-tipologia

Le sequenze osservate si organizzano attorno a quattro macro-configurazioni ricorrenti, poli organizzativi definiti sulla base di *esplicitazione della categoria*, *presenza di negoziazione o feedback*, e *ricorsività*.

CONFIGURAZIONE 1

Lineare esplicita (top-down)

Schema:

$C \rightarrow E \rightarrow (F)$

Criteri strutturali

- Inizia con Categoria esplicita
- Può chiudersi con Feedback
- Nessun annidamento

Dati:

52 sequenze
✓ 48%

CONFIGURAZIONE 2

Inferenziale (bottom-up)

Schema:

$E \rightarrow (C) \rightarrow (F)$

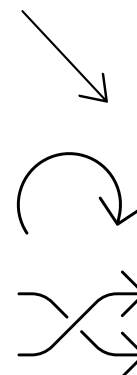
Criteri strutturali

- Inizia con gli Esempi
- Categoria inferibile, può rimanere implicita
- Può chiudersi con F

Dati:

55 sequenze
✓ 29%

- La categoria viene costruita dal basso e inferita
- ✓ L'interlocutore offre la formulazione della categoria, per verificare la comprensione



BOI067 però dall'altra parte è **forse** facile
poi anche magari cadere in qualche
trappola vizio piuttosto che
perchè proprio comunque
BOR020 ah dici di perdersi?
BOI067 un po'
BOR020 sì non lo vedo difficile in realtà
ParlaBO, PBA008

Configurazioni ricorrenti: una macro-tipologia

Le sequenze osservate si organizzano attorno a quattro macro-configurazioni ricorrenti, poli o definiti sulla base di *esplicitazione della categoria, presenza di negoziazione o feedback, e rico*

CONFIGURAZIONE 1 Lineare esplicita (top-down) Schema: C → E → (F) Criteri strutturali • Inizia con Categoria esplicita • Può chiudersi con Feedback • Nessun annidamento Dati: 52 sequenze ✓ 48%	CONFIGURAZIONE 2 Inferenziale (bottom-up) Schema: E → (C) → (F) Criteri strutturali • Inizia con gli Esempi • Categoria inferibile, può rimanere implicita • Può chiudersi con F Dati: 55 sequenze ✓ 29%	CONFIGURAZIONE 3 Negoziabile forte Schema: C/E → E → F → E → F Criteri strutturali • Feedback interno e finale • Non lineare • Spesso co-costruita Dati: 16 sequenze ✓ 9%
--	--	---

PKP014

PERÒ (.) ANCHE:
portarle qualcosa
anche noi che: a na~ il
giorno di na[tale
diciamo (.) un
pensierino o qualcosa
non so.]

PKP021

[°sì sì°]

PKP020

[sì sarebbe carino:]
[sì secondo me
sarebbe] una bella
co~

PKP014

be[re mangiare]

PKP020

[dei <fiori> anche]

PKP014

NO NO ma (.) e:h fiori,

PKP020

no (.) [vabbè] ((ride))

PKP014

[>che tristezza<]

PKP021

[no:: i (.) i fio:ri]

PKP014

[NO: anche una ce~]

PKP020

una cestina;
((ride)) vabbè era per
di[re]

PKP014

[non] so [qualcosa di:]
particolare.
comunque le fa piacere
pensiero

PKP021

[ce:rto] // sì sì [°sì°]

PKP020

[i fio]ri [magari no]

tipologia

attro macro-configurazioni ricorrenti, poli organizzativi
presenza di negoziazione o feedback, e ricorsività.

i-up)

CONFIGURAZIONE 3

Negoziale forte

Schema:

$C/E \rightarrow E \rightarrow F \rightarrow E \rightarrow F$

Criteri strutturali

- Feedback interno e finale
- Non lineare
- Spesso co-costruita

Dati:

16 sequenze
 ✓ 9%

CONFIGURAZIONE 4

Ricorsiva (annidata)

Schema:

$C/E \rightarrow E \rightarrow [E/C \rightarrow E] \rightarrow F$

Criterio principale

- Presenza di es. annidata
- Micro-sequenze interne

Dati

21 sequenze
 ✓ 14%

BOI064

tanta **umanità** vedo qua
 dico la verità perchè
 ehm **ad esempio**
 quando qualcuno vede un im~ un
 un **invalido per la strada**
magari è una persona cieca
piuttosto che una persona in carrozzina
 o con delle disabilità fisiche
 e motorie
 c'è sempre una grandissima **umanità**
ad esempio c'era **questa signora** che
 prendeva la **mia** linea
 ehm
 c'è stato **questo** piccolo momento
 dove la prendevamo sempre insieme
 perchè **io** uscivo dal corso [...]



ParlaBO, PBA006

Dati:

52 sequenze
 ✓ 48%

Dati:

55 sequenze
 ✓ 29%

Configurazioni ricorrenti: una macro-tipologia

Le sequenze osservate si organizzano attorno a quattro macro-configurazioni ricorrenti, poli organizzativi definiti sulla base di *esplicitazione della categoria*, *presenza di negoziazione o feedback*, e *ricorsività*.

CONFIGURAZIONE 1 Lineare esplicita (top-down) Schema: $C \rightarrow E \rightarrow (F)$ Criteri strutturali • Inizia con Categoria esplicita • Può chiudersi con Feedback • Nessun annidamento Dati: 52 sequenze ✓ 48%	CONFIGURAZIONE 2 Inferenziale (bottom-up) Schema: $E \rightarrow (C) \rightarrow (F)$ Criteri strutturali • Inizia con gli Esempi • Categoria inferibile, può rimanere implicita • Può chiudersi con F Dati: 55 sequenze ✓ 29%	CONFIGURAZIONE 3 Negoziabile forte Schema: $C/E \rightarrow E \rightarrow F \rightarrow E \rightarrow F$ Criteri strutturali • Feedback interno e finale • Non lineare • Spesso co-costruita Dati: 16 sequenze ✓ 9%	CONFIGURAZIONE 4 Ricorsiva (annidata) Schema: $C/E \rightarrow E \rightarrow [E/C \rightarrow E] \rightarrow F$ Criterio principale • Presenza di es. annidata • Micro-sequenze interne Dati 21 sequenze ✓ 14%
--	--	---	---

Configurazioni ricorrenti: una macro-tipologia

- ✓ L'organizzazione lineare è la più frequente (48%), anche se la configurazione inferenziale è attestata in quasi un terzo delle sequenze (29%)
 - ✓ Il feedback è pervasivo (56%), ma solo in una minoranza dei casi ristruttura la sequenza (9%).
-
- Il confronto tra diversi contesti (interviste e conversazioni) e repertori (L1 e L2) **non mostra differenze statisticamente significative** nella distribuzione delle **quattro macro-configurazioni** tra parlanti con diversi repertori e diversi contesti interazionali.
-
- ✓ L'organizzazione sequenziale dell'esemplificazione appare quindi **strutturalmente stabile.**

Struttura presentazione

- **Costruzione cooperativa del significato: il ruolo dell'esemplificazione**
- **Prospettiva top-down**
 - Frequenze e distribuzione di marche di esemplificazione in:
 - Conversazioni libere e interviste semi-strutturate
 - Parlanti L1 e L2
- **Prospettiva bottom-up**
 - Esemplificare in interazione:
 - Codifica implicita e esplicita
 - Fasi della sequenza
 - Configurazioni ricorrenti
- **Osservazioni conclusive**

Osservazioni conclusive e prossimi passi

- L'esemplificazione è una **pratica sequenziale, fortemente interazionale**, spesso co-costruita, che segue **configurazioni ricorrenti** (lineare top-down, inferenziale bottom-up, negoziale forte e ricorsiva) e **stabili** in diversi contesti e in diversi repertori.

Prossimo passo:

✓ confronto interlinguistico

- **Focus sui contesti:**
- Le **interviste** tendono a favorire maggiormente il ricorso a sequenze esemplificative, sia in parlanti L1 che in parlanti L2
 - Nella **conversazione libera** c'è un maggiore ricorso a strategie *esplicite* e una maggiore varietà di marche esemplificative.
- **Focus sui repertori:**
- **Marche** più eterogenee in L1 e con aumento anni esposizione all'italiano
 - I risultati dell'analisi quantitativa e dell'analisi qualitative differiscono rispetto alla **frequenza d'uso** tra parlanti L1 e L2!
 - *Top-down*: più dati, maggiore varietà di parlanti, **MA** n. ristretto di forme e solo strategie esplicite
 - *Bottom-up*: maggiore dipendenza dal singolo parlante, **MA** include strategie implicite e forme creative

Prossimi passi:

- ✓ Integrare i risultati (top-down ↔ bottom-up)
- ✓ Allargare i dataset nei due approcci

Grazie!